

THERAVĀDA  
PHẬT GIÁO NGUYỄN THỦY

**Bài Kinh Cho Người Bệnh**

*Tỳ khuru Hộ Pháp  
(Dhammarakkhita Bhikkhu)*

PL. 2550 - TL. 2006

Lưu ý: Đọc với phông chữ [VU-Times](#) (Viet-Pali Unicode)

-ooOoo-

**KINH PĀLI CHO NGƯỜI BỆNH**

**Paṭhamagilānasutta [1]**

*Ekam samayaṃ Bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena āyasmā Mahākassapo Pippaliguḥāyaṃ viharati ābādhiko dukkhito bāḷhagilāno. Atha kho Bhagavā sāyanhasamayaṃ paṭisallānā vuṭṭhito yenāyasmā Mahākassapo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi, nisajja kho Bhagavā āyasmantaṃ Mahākassapaṃ etadavoca.*

*- Kacci te, Kassapa, khamanīyaṃ? kacci yāpanīyaṃ? kacci dukkhā vedanā paṭikkamanti, no abhikkamanti; paṭikkamosānaṃ paññāyati, no abhikkamo”ti?*

*- Na me, Bhante, khamanīyaṃ, na yāpanīyaṃ, bāḷhā me dukkhā vedanā abhikkamanti, no paṭikkamanti; abhikkamosānaṃ paññāyati, no paṭikkamo”ti.*

*“Sattime, Kassapa, bojjhaṅgā mayā sammadakkhātā bhāvito bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?*

*\* Satisambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*\* Dhammavicayasambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*\* Vīriyasambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*\* Pītisambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*\* Passaddhisambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Samādhisambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati*

\* *Upekkhāsambojjhaṅgo kho, Kassapa, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*Ime kho, Kassapa, satta bojjhaṅgā mayā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti*”ti.

- *Taggha, Bhagavā, bojjhaṅgā!*  
*Taggha, Sugata, bojjhaṅgā*”ti.

*Idamavoca Bhagavā. Attamano āyasmā Mahākassapo Bhagavato bhāsitaṃ abhinandi. Vuṭṭhahi cāyasmā Mahākassapo tamhā ābādhā, tathāpahīno cāyasmato Mahākassapassa so ābādhō ahoṣīti.*

*(Paṭhamagilānasuttaṃ niṭṭhitaṃ)*

\*

## **Dutiyaḡilānasutta [2]**

*Ekam samayaṃ Bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena āyasmā Mahāmoggallāno Gijjhakūṭe pabbate viharati ābādhiko dukkhito bālḡhagilāno. Atha kho Bhagavā sāyaṅhasamayaṃ paṭisallānā vuṭṭhito yenāyasmā Mahāmoggallāno tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi, nisajja kho Bhagavā āyasmantaṃ Mahāmoggallānaṃ etadavoca.*

- *Kacci te, Moggallāna, khamanīyaṃ? kacci yāpanīyaṃ? kacci dukkhā vedanā paṭikkamanti, no abhikkamanti; paṭikkamosānaṃ paññāyati, no abhikkamo*”ti?

- *Na me, Bhante, khamanīyaṃ, na yāpanīyaṃ, bālḡhā me dukkhā vedanā abhikkamanti, no paṭikkamanti; abhikkamosānaṃ paññāyati, no paṭikkamo*”ti.

“*Sattime, Moggallāna, bojjhaṅgā mayā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?*

\* *Satisambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Dhammavicayasambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Vīriyasambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Pūṭisambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Passaddhisambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

\* *Samādhisambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati*

\* Upekkhāsambojjhaṅgo kho, Moggallāna, mayā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Ime kho, Moggallāna, satta bojjhaṅgā mayā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattantī”ti.

- Taggaha, Bhagavā, bojjhaṅgā!  
Taggaha, Sugata, bojjhaṅgā”ti.

Idamavoca Bhagavā. Attamano āyasmā Mahāmogallāno Bhagavato bhāsitaṃ abhinandi. Vuṭṭhahi cāyasmā Mahāmogallāno tamhā ābādhā, tathāpahīno cāyasmato Mahāmogallānassa so ābādhō ahoṣīti.

(Dutiyaḡilānasuttaṃ niṭṭhitam)

\*

### Tatiyaḡilānasutta [\[3\]](#)

Ekam samayaṃ Bhagavā rājagahe viharati veḡuvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena Bhagavā ābādhiko hoti dukkkhito bāḡhagilano. Atha kho āyasmā Mahācundo yena Bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi, ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ Mahācundaṃ Bhagavā etadvoca: “Paṭibhantu taṃ, Cunda, bojjhaṅgā”ti.

“Sattime, Bhante, bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattantī. Katame satta?

\* Satisambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Dhammavicayasambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Vūriyasambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Pūṭisambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Passaddhisambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Samādhisambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

\* Upekkhāsambojjhaṅgo kho, Bhante, Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Ime kho, Bhante, satta bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattantī”ti.

- Taggaha, Cunda, bojjhaṅgā!  
Taggaha, Cunda, bojjhaṅgā”ti.

*Idamavocāyasmā Mahācundo. Samanuñño satthā ahoṣi. Vuṭṭhahi ca Bhagavā tamhā ābādhā, tathāpahīno ca Bhagavato so ābādhō ahoṣīti.*

*(Tatīyagilānasuttaṃ niṭṭhitam)*

\*

## **Pháp thất Giác Chi Dành Cho Bệnh Nhân**

Trong trường hợp người đang lâm bệnh, sau khi tụng 3 bài kinh thứ nhất, thứ nhì, thứ ba cho người bệnh xong, quý vị nên tụng thêm pháp thất giác chi này cho bệnh nhân ấy.

\* Nếu bệnh nhân là vị Tỷ khuru hoặc Sadi, thì nên xen pháp danh của vị ấy vào đúng vị trí của mỗi câu trong 7 pháp giác chi.

- **Ví dụ 1:** Tỷ khuru *Dhammarakkhita*, thì tụng 7 pháp giác chi như sau:

*“Sattime “Dhammarakkhita” bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?”*

*1- Satisambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*2- Dhammavicayasambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*3- Vīriyasambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*4- Pīṭisambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*5- Passaddhisambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*6- Samādhisambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*7- Upekkhāsambojjhaṅgo kho “Dhammarakkhita” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

*Ime kho “Dhammarakkhita” satta bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti”.*

*Etena saccavajjena, sotthi te [4] hotu sabbadā (3 lần).*

\* Nếu bệnh nhân là cận sự nam hoặc cận sự nữ, thì nên xen tên của bệnh nhân ấy vào vị trí của mỗi câu trong 7 pháp giác chi.

- **Ví dụ 2:** Cận sự nam *Nguyễn Văn Nhân*, thì tụng 7 pháp giác chi như sau:

*“Sattime “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?”*

*1- Satisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.*

2- Dhammavicayasambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

3- Vīriyasambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

4- Pītisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

5- Passaddhisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

6- Samādhisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

7- Upekkhāsambojjhaṅgo kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Ime kho “Nguyễn Văn Nhân upāsaka” satta bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti.

Etena saccavajjena, sotthi te [5] hotu sabbadā (3 lần).

- **Ví dụ 3:** Cận sự nữ Nguyễn Thị Nhân, thì tụng 7 pháp giác chi như sau:

“Sattime “Nguyễn Thị Nhân upāsike” bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti. Katame satta?

1- Satisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

2- Dhammavicayasambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

3- Vīriyasambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

4- Pītisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

5- Passaddhisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

6- Samādhisambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

7- Upekkhāsambojjhaṅgo kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” Bhagavatā sammadakkhāto bhāvito bahulīkato abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati.

Ime kho “Nguyễn Thị Nhân upāsike” satta bojjhaṅgā Bhagavatā sammadakkhātā bhāvitā bahulīkatā abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattanti.

Etena saccavajjena, sotthi te<sup>(1)</sup> hotu sabbadā (3 lần).

**BOJJHAṄGAPARITTA  
(KINH THẮT GIÁC CHI)**

**Kệ Khai Kinh Thắt Giác Chi**

*Samsāre samsarantānaṃ,  
Sabbadukkhavināsane.  
Satta dhamme ca bojjhaṅge,  
Mārasenāpamaddane.  
Bujjhivā ye cime sattā,  
Tibhavā muttakuttamā.  
Ajātimajarābyādhiṃ,  
Amataṃ nibbhayaṃ gatā.  
Evamādiguṇūpetam,  
Anekaguṇasaṅgaham.  
Osadhañca imaṃ mantam,  
Bojjhaṅgañca bhaṇāma he!*

**Bojjhaṅgaparitta  
(Kinh Thắt Giác Chi)**

*Bojjhaṅgo satisaṅkhāto,  
Dhammānaṃ vicayo tathā,  
Vīriyaṃ pīti passaddhi,  
Bojjhaṅgā ca tathāpare,  
Samādhupekkhā bojjhaṅgā,  
Sattete sabbadassinā,  
Muninā sammadakkhātā,  
Bhāvitā bahulīkatā.  
Saṃvattanti abhiññāya,  
Nibbānāya ca bodhiyā.  
Etena saccavajjena  
Sothi te [6] hotu sabbadā.  
Ekasmiṃ samaye nātho,  
Moggallānañca Kassapaṃ,  
Gilāne dukkhite disvā,  
Bojjhaṅge satta desayi,  
Te ca taṃ abhinanditvā,  
Rogā mucciṃsu taṅkhaṇe.  
Etena saccavajjena,  
Sothi te hotu sabbadā.  
Ekaḍā Dhammarājā pi,  
Gelaññenābhipīlito,  
Cundaṭṭherena taṃyeva,  
Bhaṇāpetvāna sādaraṃ,  
Sammoditvāna ābādhā,  
Tamaṃ vuṭṭhāsi ṭhānaso.  
Etena saccavajjena  
Sothi te hotu sabbadā.  
Pahīnā te ca ābādhā,  
Tiṇṇannampi mahesinaṃ,  
Maggahatā kilesāva,  
Pattānuppattidhammatam.  
Etena saccavajjena*

*Sotthi te hotu sabbadā.  
(Bojjhaṅgasuttaṃ niṭṭhitam)*

-ooOoo-

- 
- [1] Samyuttanikāya, phần Mahāvaggasamyutta. Kinh Paṭhamagilānasutta.
  - [2] Samyuttanikāya, phần Mahāvaggasamyutta. Kinh Dutiyagilānasutta.
  - [3] Samyuttanikāya, phần Mahāvaggasamyutta. Kinh Tatiyagilānasutta.
  - [4] Tự tụng cho mình, thay chữ “*te = người*” bằng chữ “*me = tôi*”.
  - [5] Tự tụng cho mình, thay chữ “*te = người*” bằng chữ “*me = tôi*”.
  - [6] Tự tụng cho mình, thay chữ “*te = người*” bằng chữ “*me = tôi*”.

-ooOoo-

[Mục lục](#) | [01](#) | [02](#) | [Đầu trang](#)

*Chân thành cảm ơn Tỳ khuru Hộ Pháp đã gửi tặng bản vi tính (05-2006)*

---

[\[Trở về trang Thư Mục\]](#)

*last updated: 01-05-2006*